

# Lexikon der Selbstständigkeit

Ratgeber für die Berufswelt

فرهنگ لغات خود اشتغالی  
آلمانی-فارسی

راهنمای دنیای مشاغل



Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

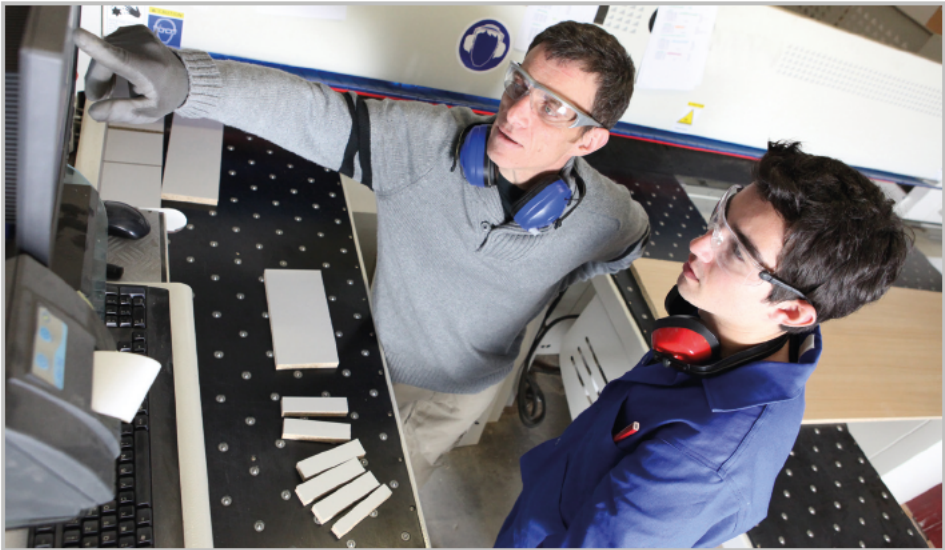
Interkultura Verlag Produktinfos und Shop: [interkulturaverlag.de](http://interkulturaverlag.de)  
E-Mail: [info@interkulturaverlag.de](mailto:info@interkulturaverlag.de)

Coverbild: © Rawpixel.com / Shutterstock.com

E-Mail: [info@interkulturaverlag.de](mailto:info@interkulturaverlag.de)

ISBN 978-3-96213-972-8

Leseprobe  
Interkultura Wörterbuch der  
Selbstständigkeit Deutsch-Persisch  
ISBN: 9783962132248



Abfindung, die

Im deutschen Arbeitsrecht ist eine Abfindung eine einmalige Geldzahlung. Sie wird meist von einem Arbeitgeber an einen Arbeitnehmer gezahlt. Diese Abfindung wird ausgezahlt, falls das Arbeitsverhältnis beendet wird und dient als Entschädigung für den Verlust des Arbeitsentgelts.

Abhängigkeit, die

Abhängigkeit bedeutet, dass eine Person finanziell auf eine andere Person angewiesen ist. In der Arbeitswelt beschreibt ein abhängiges Arbeitsverhältnis, dass der Arbeitnehmer seine Leistung für einen Arbeitgeber erbringt und dafür bezahlt wird. Der Arbeitnehmer ist von dem Arbeitgeber anhängig.

Agentur für Arbeit, die

Die Bundesagentur für Arbeit, kurz BA oder Agentur für Arbeit, ist eine Einrichtung des Öffentlichen Rechts. Sie ist für alle Leistungen und Maßnahmen im Bezug auf den Arbeitsmarkt zuständig. Sie kümmert sich um Arbeitsvermittlung, Berufsberatung und untersucht die Entwicklungen auf dem Arbeitsmarkt. Sie verwaltet außerdem alle Sozialleistungen der Arbeitslosenversicherung und der Ersatzleistungen für Arbeitnehmer, wie z.B. das Arbeitslosengeld, Insolvenzgeld oder Kurzarbeitergeld.

AGG, das (das Allgemeine Gleichbehandlungsgesetz)

Das AGG wird auch als Antidiskriminierungsgesetz bezeichnet. Das Gesetz soll verhindern, dass Personen aufgrund von Geschlecht, Herkunft, Alter etc. benachteiligt werden. Zu diesem Zwecke können Personen Rechtsansprüche gegen Arbeitgeber oder Privatpersonen erheben, falls sie diskriminiert oder benachteiligt worden sind.



در قانون کار آلمان، مبلغی است که یک بار از طرف کارفرما به کارگر داده می شود. این مبلغ، به دلیل پایان رابطه کاری پرداخت می شود

پاداش پایان کار

یعنی زمانی که یک شخص از نظر مالی به یک شخص دیگر وابسته است

وابستگی

اژانس فدرال کار، یک مرکز عمومی است که مسئول مدیریت، برطرف کردن و جلوگیری از بیکاری است

آژانس کار

**Leseprobe**  
**Interkultura Wörterbuch der**  
**Selbständigkeit Deutsch-Persisch**

ISBN: 9783962132248

این قانون، به صورت عامیانه قانون ضد تبعیض هم نامیده می شود. برای تحقق این هدف، افرادی که با این قانون محافظت می شوند، زمانی که بر خلاف ممنوعیت قانونی تبعیض، از طرف کارفرما و اشخاص مورد ظلم قرار می گیرند، از حقوق قانونی برخوردار می شوند

قانون عمومی (AGG)  
 رفتار برابر

Akkord, der	Bei der Akkordarbeit hängt die Bezahlung von der geleisteten Arbeit und nicht von der Arbeitszeit ab. Ein Arbeiter in einer Fabrik wird z.B nicht nach Stunden bezahlt, sondern nach der produzierten Stückzahl. Je höher die Arbeitsleistung, desto mehr Lohn erhält der Arbeiter.
Aktionsplan, der	Ein Aktionsplan bestimmt ein oder mehrere Maßnahmen, um bestimmter Ziele zu erreichen.
aktueller Rentenwert	Der aktuelle Rentenwert, ist ein Wert zur Berechnung der voraussichtlichen monatlichen Rente eines Versicherten bei einer gesetzlichen Rentenversicherung. Er drückt einen Entgeltpunkt auf dem Rentenkonto in Euro aus. Entgeltpunkte werden während eines Arbeitslebens auf einem Konto angesammelt. Je nach Höhe des Einkommens und der Beiträge, werden Entgeltpunkte auf dem Konto verbucht.
Alleinerziehender, der	Alleinerziehende sind Mütter oder Väter, die ledig oder verwitwet sind oder dauernd getrennt bzw. geschieden sind und somit allein für die Erziehung der Kinder zuständig sind.
Allgemeinverbindlicherklärung, die	Die Allgemeinverbindlicherklärung (AVE) wird im Bereich der Tarifverträge genutzt. Sie bewirkt bei einem Tarifvertrag, dass alle Regelungen des Vertrages Tarifvertrags für alle Arbeitgeber und Arbeitnehmer des Geltungsbereichs des Tarifvertrags verbindlich werden, auch wenn sie zuvor nicht an den Tarifvertrag gebunden waren.
Alltagskompetenz, die	Der Begriff stammt aus dem Bereich der Sozialversicherungen. Eine Person, die nicht in der Lage ist das alltägliche Leben ohne Hilfe zu bewältigen, hat eine eingeschränkte Alltagskompetenz. Diese Person hat dann einen Anspruch auf besondere Leistungen, wie Pflege oder Betreuung.
Altersarmut, die	Bei der Altersarmut handelt es sich um die schlechte finanzielle Situation älterer Menschen, deren Altersvorsorge (Rente) nicht zum Leben ausreicht. Oft benötigen die Betroffenen eine zusätzliche Unterstützung vom Staat.
Altersgrenze, die	Altersgrenze bestimmen ein bestimmtes Lebensalter, ab bzw. bis zu dem bestimmte Rechte gelten.

<p>یک کار مستقل از چگونگی انجام است. پرداخت دستمزد بر اساس تعداد کارهای انجام شده صورت می‌گیرد؛ صرف‌نظر از اینکه چقدر طول کشیده باشد</p>	<p>کار از روی مقاطعه، کار مزدی</p>
<p>یک برنامه عمل، برنامه‌ای است با یک یا چند برنامه. می‌تواند، ولی الزامی نیست، یک یا چند هدف داشته باشد</p>	<p>برنامه عمل</p>
<p>ارزش مستمری جاری، عدد اعلام شده به ارزش یورو در بیمه بازنشستگی قانونی آلمان برای نقاط درآمد شخصی است. لازم است که نقاط درآمد شخصی جمع شده در طول مرحله کسب درآمد، به یک مستمری ماهانه انفرادی تبدیل شوند</p>	<p>ارزش مستمری جاری</p>
<p>تربیت‌کنندگان تنها، مادران یا پدران هستند که مجرد هستند، بیوه هستند، در حالت جدایی به سر می‌برند و یا مطلقه هستند و نه با یک شخص بالغ دیگر، ولی با کودک یا کودکان خود در یک محیط خانوادگی زندگی می‌کنند</p>	<p>تربیت‌کننده تنها، پدر/مادر تنها</p>
<p>یک قرارداد حقوق بر اساس قانون قرارداد حقوق و تحت قانون آلمان است که عمل به مفاد قانونی این قرارداد حقوق برای همه کارفرمایان و کارگرانی که تاکنون تعهدی نسبت به حقوق نداشته‌اند در درون حوزه موضوعی و جغرافیایی قرارداد حقوق اجباری است</p>	<p>اعلامیه عمومی تعهد</p>
<p>اصطلاحی از قانون بیمه مراقبت آلمان. بیمه‌شدگانی که در زمینه توانایی‌های روزمره محدودیت‌هایی دارند، به دلیل نیاز بالا به نظارت و مراقبت روزانه، حقوق در زمینه خدمات ویژه مراقبت و نیز پرستاری و مراقبت خانگی را داشتند</p>	<p>توانایی روزمره</p>
<p>این اصطلاح به افراد سالمندی مربوط می‌شود که حقوق کمک اجتماعی‌شان را اغلب درخواست نمی‌کنند، چون از ارجاع هزینه‌های نگهداری به بچه‌هایشان می‌ترسند</p>	<p>فقر دوره سالمندی</p>
<p>سقف سنی به سنی گفته می‌شود که تا آن و یا پس از آن سن، رویدادهای مشخصی می‌تواند رخ دهد و یا قوانین مشخصی معتبر می‌شوند</p>	<p>سقف سنی</p>

**Leseprobe**  
 Intercultura Wörterbuch der  
 Selbständigkeit Deutsch-Persisch  
 ISBN: 9783962132248

Altersrente, die	Die Rente wegen Alters ist ein Teil der Rentenversicherung. Erreicht man eine bestimmte Altersgrenze und erfüllt eine bestimmte Wartezeit, erhält man im Alter einen monatlichen Betrag, der das fehlende Einkommen ersetzen soll.
Altersteilzeit, die	Altersteilzeit (ATZ) ist eine besondere Form der Teilzeitarbeit im Alter. Hierbei gelten besondere Vorteile für den Arbeitnehmer, da sowohl die Rente, als auch das Gehalt erhöht werden. Zudem gibt es Vergünstigungen bei der Sozialversicherung und der Steuer.
Altersvorsorge, die	Unter Altersvorsorge werden alle Maßnahmen verstanden, die man im Laufe seines Lebens vornehmen kann, um im Alter genügend Geld zu haben. Da ab einem bestimmten Alter die Einnahmen aus der Erwerbstätigkeit wegfallen, ist es wichtig für diese Zeit vorzusorgen, entweder mit einer Rente oder angespartem Geld.
Angestellter, der	Unter einem Angestellten versteht man einen Arbeitnehmer, der sich meist mit geistigen Aufgaben, beispielsweise im kaufmännischen Bereich, befasst. Man unterscheidet einen Angestellten von einem Arbeiter, bei welchem der Fokus mehr handwerklicher und körperlicher Arbeit liegt.
Anhörungsrecht, das	Das Recht auf eine Anhörung gibt jeder Person das Recht, sich zu bei einem gerichtlichen oder behördlichen Verfahren zu einer Angelegenheit zu äußern.
Anrechnungszeiten, die	Der Begriff stammt aus dem deutschen Rentensystem. Dort sind Anrechnungszeiten bestimmte Zeiträume, in denen keine Rentenbeiträge gezahlt wurden, aber trotzdem in die Berechnung der Rente mit einfließen. Z.B wenn während einer Schwangerschaft oder Krankheit nicht gearbeitet werden kann.
Antidiskriminierungsgesetz, das	Siehe AGG.
Anwartschaften, die	Eine Anwartschaft ist das Recht auf eine Leistung in der Zukunft. ZWAR sind die Voraussetzungen noch nicht erfüllt, aber dennoch steht einem diese Leistung zu. Bei Versicherungen können beispielsweise Leistungen im Fall des Todes abgeschlossen werden. Diese sind dann als Anwartschaften zu sehen, da die Voraussetzung für die Leistung noch in der Zukunft liegt.
Arbeit, die	Unter Arbeit ist eine körperliche oder geistige Tätigkeit zu verstehen, die bewusst und zielgerichtet ausgeübt wird. Außerdem steht Arbeit immer im Zusammenhang mit der Gesellschaft und ist deshalb auch als soziale Tätigkeit zu verstehen.

<p>مستمری به دلیل سالمندی، در کنار مستمری به دلیل عدم توانایی کار و مستمری به دلیل مرگ، یکی از خدمات مستمری بیمه مستمری قانونی در آلمان است</p>	<p>مستمری سالمندی</p>
<p>یک شکل خاص از کار پاره وقت در سالمندان است. بازنشستگی (ATZ) بازنشستگی نسبی نسبی از نظر مالی خیلی جالب است، چون هم دستمزد جاری و هم مستمری های بازنشستگی از طرف کارفرما افزایش می یابند. این افزایش خارج از سیستم بیمه اجتماعی است و از نظر قانون مالیات دارای امتیاز است</p>	<p>بازنشستگی نسبی</p>
<p>این اصطلاح درباره همه برنامه هایی که می توانی شرکت کنی تا با آنها در طول زندگی پولی را برای زمان پس از دوره کار ذخیره کنی بکار می رود. هدف، آن است که نه فقط بتوان هزینه های زندگی را در زمان سالمندی پوشش داد، بلکه در صورت امکان از هیچ بعد دیگر زندگی نیز کم نکرد</p>	<p>بیمه بازنشستگی</p>
<p>شخص استخدام شده ای است که بر اساس معیارهای مشخصی از یک کارگر متمایز است. معیارها به طور معمول از طریق قانون ملی کار و حقوق اجتماعی معین می شوند</p>	<p>کارمند</p>
<p>حق شنیده شدن، به فرد شرکت کننده این امکان را می دهد که درباره موضوعی در زمینه کاری یا حقوقی که قرار است درباره آن تصمیم گیری شود، دیدگاه خود را بیان کند</p>	<p>حق شنیده شدن</p>
<p>در آلمان به یک زمان مربوط به حوزه حقوق مستمری گفته می شود که - در تمایز با مدت های پرداخت حق بیمه و زمان های بزرگ کردن بچه - یک زمان معاف از سهم بیمه است</p>	<p>زمان های پرداخت</p>
<p>نگاه کنید AGG به</p>	<p>قانون ضد تبعیض</p>
<p>قانونی درباره یک پرداخت یکباره یا چند باره در آینده که می تواند به اتفاق افتادن رویدادهای مشخصی نیز بستگی داشته باشد. در بیمه قانونی مستمری و در بازنشستگی، هر کدام از حقوق مستمری دریافت شده به عنوان مقرری شناخته می شود</p>	<p>حقوق، مقرری ها</p>
<p>فعالیت جسمی و/یا ذهنی با هدف مشخص؛ کار انتفاعی دارای هدف امرار معاش است. این فعالیت، اداره زندگی فردی را از طریق درآمد خود ممکن می سازد و بهترین وسیله در برابر فقر و نیازمندی به کمک است</p>	<p>کار</p>

Leseprobe

Interkultura Wörterbuch der  
Selbständigkeit Deutsch-Persisch

ISBN: 9783962132248

<b>Arbeiter, die</b>	Ein Arbeiter verrichtet seine berufliche Tätigkeit meist körperlich, z.B. im handwerklichen Bereich oder in einer Firma. Im Gegensatz zu einem Angestellten, bei dem der Fokus mehr auf geistiger Arbeit liegt.
<b>Arbeitgeber, die</b>	Als Arbeitgeber werden Personen oder Einrichtungen verstanden, die Arbeitnehmer in einem Arbeitsverhältnis beschäftigen und diese mit einem Entgelt für ihre Leistungen entlohnen.
<b>Arbeitgeber-/Arbeitnehmeranteil, der</b>	Der Arbeitnehmeranteil ist ein Betrag, der vom Gehalt eines Arbeitnehmers abgezogen wird, um die Sozialversicherung abzudecken. Er setzt sich aus den Beiträgen zur Krankenversicherung, Pflegeversicherung, Rentenversicherung und zur Arbeitslosenversicherung zusammen.
<b>Arbeitnehmer, der</b>	Ein Arbeitnehmer ist durch einen Arbeitsvertrag von einem Arbeitgeber abhängig und verpflichtet bestimmte Leistungen zu erbringen. Im Gegenzug erhält er dafür einen Lohn.
<b>Arbeitnehmer-Entsendegesetz, das</b>	Das Arbeitnehmer-Entsendungsgesetz gilt für Arbeitnehmer, die ihre Arbeit grenzüberschreitend, das heißt im In- und Ausland, ausüben. Durch das Gesetz erhalten sie immer den Mindestlohn ihrer Branche, der im Tarifvertrag festgelegt wurde, egal ob sie im In- oder Ausland arbeiten.
<b>Arbeitnehmerdatenschutz, die</b>	Der Arbeitnehmerdatenschutz sorgt dafür, dass die persönlichen Daten der Mitarbeiter eines Unternehmens geschützt werden. Jeder Arbeitnehmer hat das Recht selbst über die Veröffentlichung oder Verwendung seiner Daten zu bestimmen.
<b>Arbeitnehmerfreizügigkeit, die</b>	Die Arbeitnehmerfreizügigkeit erlaubt jedem Bürger der Europäischen Union in allen Mitgliedstaaten eine Beschäftigung auszuüben. Dabei gelten überall die gleichen Voraussetzungen, egal ob der Arbeitnehmer die jeweilige Staatsangehörigkeit besitzt oder nicht.
<b>Arbeitnehmervertretung, die</b>	Arbeitnehmervertretungen sind Zusammenschlüsse von Arbeitnehmern, die die Rechte der Arbeitnehmer vertreten und ein Mitbestimmungsrecht innerhalb des Unternehmens fordern. Auch gibt es Vertretungen, wie Gewerkschaften, die Arbeitnehmer gegenüber dem Staat vertreten und ein politisches und gesellschaftliches Mitbestimmungsrecht ausüben.



<p>یک شخص که از نظر شغلی دارای کاری فیزیکی است</p>	<p>کارگر</p>
<p>شخص یا موسسه ای که به عنوان شرکت، افراد را استخدام می کند</p>	<p>کارفرما</p>
<p>سهم کارمند از بیمه تامین اجتماعی بخشی از مبلغ بیمه تامین اجتماعی است که از حقوق ناخالص کارمند کم می شود، و از هزینه های مربوط به بیمه درمان، بیمه مراقبت، بیمه مستمری و بیمه بیکاری تشکیل شده است</p>	<p>سهم کارفرما/کارمند</p>
<p>شخصی که به صورت غیر مستقل، یعنی نزد یک کارفرما، استخدام شده است</p>	<p>کارمند</p>
<p>قانون مربوط به شرایط اجباری کار برای کارمندان شاغل در خارج و برای آنهایی که به صورت مرتب در داخل کشور مشغول هستند. این قانون به ویژه این امکان را شامل می شود که حقوق حداقل که از طرف طرفین قرارداد کار مورد مذاکره قرار گرفته است، اجباری شود</p>	<p>قانون فرستادن کارمندان</p>
<p>عبارت است از محافظت از حقوق عمومی شخصی و به ویژه حقوق مربوط به استقلال اطلاعاتی اشخاص به عنوان کارمند شاغل در شرکت</p>	<p>محافظت از اطلاعات کارمند</p>
<p>یک بخش اصلی از قانون اتحادیه است که برای همه کشورهای عضو اتحادیه اروپا اجباری است. بر این اساس، هر شهروند اتحادیه این امکان را دارد که بدون در نظر گرفتن محل سکونت در هر کدام از کشورهای عضو، که تابعیت آن را ندارد، تحت پوشش نیازهای یکسان با یک فرد تبعه آن کشور عضو، یک شغل را به دست آورد و در آن مشغول شود</p>	<p>جابجایی آزاد کارمندان</p>
<p>یک اصطلاح عام برای نهادهای مختلف تجاری یا کارآفرینی برای توافق مشترک است. همچنین ائتلاف هایی که هدف خود را نمایندگی کارمندان در سطوح کاری یا سیاسی قرار داده اند، مانند اتحادیه های کارگری، نمایندگی های کارکنان نامیده می شوند</p>	<p>نمایندگی کارمندان</p>

**Leseprobe**  
 Interkultura Wörterbuch der  
 Selbständigkeit Deutsch-Persisch  
 ISBN: 9783962132248  
[interkulturaverlag.de](http://interkulturaverlag.de)

<b>Arbeitsagentur, die</b>	Siehe Agentur für Arbeit.
<b>Arbeitsamt, das</b>	Ist eine Behörde, die für die Arbeitsvermittlung zuständig ist. Heute wird diese Aufgabe in Deutschland von der Bundesagentur für Arbeit sowie von privaten Arbeitsvermittlern wahrgenommen.
<b>Arbeitsassistentz, die</b>	Als Arbeitsassistentz werden bestimmte Dienstleistungen und Institutionen bezeichnet, die sich für die Integration von Menschen mit Behinderung in die Berufswelt einsetzen.
<b>Arbeitsbewertung, die</b>	Die Arbeitsbewertung wird genutzt, um den Arbeitswert einer Tätigkeit festzustellen. Mit Hilfe bestimmter Kriterien wird so versucht eine gerechtes Entgelt, also den Lohn für die jeweilige Arbeit, zu bestimmen.
<b>Arbeitseinkommen, das</b>	Das Arbeitseinkommen ist der Gewinn aus Einkünften einer gewerblichen Tätigkeit, also einer selbständigen Arbeit, einem Gewerbebetrieb oder aus Land- und Forstwirtschaft.
<b>Arbeitsentgelt, das</b>	Das Arbeitsentgelt ist die Gegenleistung, die ein Arbeitgeber einem Arbeitnehmer für seine Arbeitsleistung schuldet. Das Arbeitsentgelt wird im Arbeitsvertrag festgelegt.
<b>Arbeitsförderungsgesetz, das</b>	Grundlegendes Ziel von Maßnahmen zur Arbeitsförderung ist es, einen Ausgleich zwischen Angebot und Nachfrage am Arbeitsmarkt zu erreichen. Dabei soll ein hoher Beschäftigungsgrad erzielt und die Beschäftigungsstruktur verbessert werden, um das Wirtschaftswachstum zu fördern.
<b>Arbeitsförderungsmaßnahme, die</b>	Diese Maßnahmen sind Teil des Arbeitsförderungsgesetz und sollen der Entstehen von Arbeitslosigkeit entgegenwirken bzw. die Dauer der Arbeitslosigkeit verkürzen. Die Maßnahmen können berufliche Aus- und Weiterbildungen, die Vermittlung von Arbeitsplätzen oder eine Berufsberatung umfassen.
<b>Arbeitsgelegenheiten, die</b>	Arbeitsgelegenheiten sind bestimmte Tätigkeiten für Arbeitslose, welche nicht zum eigentlichen Arbeitsmarkt gehören, sondern meist im öffentlichen Interesse liegen. Z.B die Arbeit in Seniorenheimen oder bei Vereinen. Arbeitslosen soll der Einstieg in die Berufswelt erleichtert werden. (Umgangssprachlich auch Ein-Euro Job).

آژانس کار	به آژانس کار نگاه کنید
اداره کار	اداره ای است که مسئول انجام خدمات استخدام است. امروزه، این وظیفه در آلمان به عهده آژانس فدرال کار و نیز مراکز خصوصی خدمات کار است
دستیار کاری	اصطلاح دستیار کاری در آلمان، به کمک شخصی در محل کار گفته می شود
ارزیابی کار	ارزیابی کار به عنوان بخشی از حقوق کار یا حقوق، معرف فرایند تعیین ارزش کار یک فعالیت است. با ارزیابی کار، فعالیت های مختلف به وسیله معیارهای ارزیابی قابل مقایسه طوری برای طبقه بندی در نظر گرفته می شوند که بتوان پرداخت های عادلانه را به صورت تقریبی بر این اساس تنظیم کرد
درآمد حاصل از کار	درآمد حاصل از کار، سود معین شده بر اساس مقررات عمومی کسب سود قانون مالیات بر درآمد از طریق یک فعالیت مستقل است. درآمد، هنگامی درآمد حاصل از کار به شمار می آید که بر اساس قانون مالیات بر درآمد به این عنوان شناخته شود
دستمزد	دستمزد، در کنار انجام تعهدات دیگر، خدمات متقابل لازم است که یک کارفرما به یک کارمند به خاطر خدمات کاری او و بر اساس یک قرارداد کار بدهکار است
قانون حمایت از کار	هدف اساسی برنامه های حمایت از کار آن است که یک تعادل میان عرضه و تقاضا در بازار کار به دست آید. به این ترتیب، یک سطح اشتغال بالا باید هدف گذاری شود و ساختار اشتغال بهتر شود تا به رشد اقتصادی کمک کند
برنامه حمایت از کار	این برنامه قرار است با پدید آمدن بیکاری مقابله کند و به این ترتیب مدت بیکاری را کوتاه کند و می تواند یک آموزش تکمیلی و پیشرفته، پیدا کردن محل های کار و یا مشاوره شغلی را شامل شود
فرصت های شغلی	در چارچوب فرصت های شغلی، شغل های در آلمان از طرف دولت حمایت می شوند که تکمیلی و غیر رقابتی بوده و مورد علاقه عموم هستند

**Leseprobe**  
**Interkultura Wörterbuch der**  
**Selbständigkeit Deutsch-Persisch**  
 در چارچوب فرصت های شغلی، شغل های در آلمان از طرف دولت حمایت می شوند که تکمیلی و غیر رقابتی بوده و مورد علاقه عموم هستند  
 ISBN: 9783962132248

Arbeitskampf - Streik, der	Als Arbeitskampf bzw. Streik wird eine Auseinandersetzung zwischen Arbeitnehmern und Arbeitgebern bezeichnet. Meist geht es um die Höhe des Lohns oder die Arbeitsbedingungen.
Arbeitslosengeld, das	Unter Arbeitslosengeld (Alg) wird eine Leistung der deutschen Arbeitslosenversicherung verstanden. Diese wird die bei Eintritt der Arbeitslosigkeit gezahlt, ist aber von mehreren Voraussetzungen abhängig und wird ein bis zwei Jahre lang gezahlt.
Arbeitslosengeld II, das	Das Arbeitslosengeld II, auch Hartz IV genannt, sind Leistungen, die eine Grundsicherung des Lebensunterhaltes gewährleisten sollen. Jeder erwerbsfähige und hilfebedürftige Bürger ab 15 Jahren erhält Arbeitslosengeld II, für erwerbsunfähige Bürger gibt es das Sozialgeld. Die Leistungen sollen alle Kosten für einen würdevollen Lebensunterhalt abdecken.
Arbeitslosenhilfe, die	Die Arbeitslosenhilfe war eine Sozialleistung in Deutschland, welche bis 2004 an Arbeitsuchende gezahlt wurde. Sie wurde von dem Arbeitslosengeld II (Hartz IV) abgelöst.
Arbeitslosenversicherung, die	Die Arbeitslosenversicherung (AV) ist ein Teil der Sozialversicherungen in Deutschland, welche das Einkommen von Arbeitsuchenden Personen während der Zeit der Arbeitssuche sichert.
Arbeitslosigkeit, die	Arbeitslosigkeit bezeichnet in der Volkswirtschaftslehre das Fehlen von Beschäftigungsmöglichkeiten für Arbeitnehmer. Obwohl ein Arbeitnehmer erwerbsfähig und bereit ist zum aktuellen Arbeitsentgelt des Arbeitsmarktes zu arbeiten, findet er keinen Arbeitsplatz.
Arbeitsmarktinstrumente, die	Als Arbeitsmarktinstrumente werden alle staatlichen und öffentlichen Maßnahmen bezeichnet, die Arbeitsuchende wieder in den Arbeitsmarkt integrieren und Beschäftigte im Arbeitsmarkt halten sollen.
Arbeitsmarktpolitik, die	Als Teilbereich der Arbeitspolitik und umfasst die Arbeitsmarktpolitik alle staatlichen Maßnahmen, die das Zusammenspiel von Arbeitsangebot und Arbeitsnachfrage in einer Volkswirtschaft regulieren.
Arbeitsmarktreform, die	Arbeitsmarktreformen sind Umgestaltungen der Arbeitsmarktpolitik, um eine Verbesserung der Verhältnisse, wie Arbeitsangebot oder Arbeitsvermittlung, zu erzielen.

<p>مجادله های میان کارمندان و کارفرمایان در مورد مسائل دستمزد و شرایط کار</p>	<p>اعتصاب</p>
<p>یکی از خدمات سیستم بیمه بیکاری آلمان است که در صورت حادث شدن بیکاری و بسته به پیش نیازهای دیگر پرداخته می شود. این مستمری معمولاً تا یک سال و در مورد بیکاران سالمند تا دو سال پرداخت می شود</p>	<p>مستمری بیکاری</p>
<p>این مستمری، کمک هزینه پایه ای بر اساس کتاب دوم قانون اجتماعی برای مشمولان قادر به کار است. هدف از آن این است که به مشمولان این امکان را فراهم سازد تا یک زندگی مناسب در شان انسان را اداره کنند</p>	<p>II مستمری بیکاری</p>
<p>به عنوان کمک به بیکاران، این کمک از سال 1956 تا 2004 در جمهوری فدرال آلمان به عنوان یک کمک اجتماعی برای کارجویان شناخته می شد. این کمک از طرف ادارات کار آن زمان و در کنار مستمری بیمه بیکاری پرداخت می شد و به عنوان کمک هزینه بیمه بیکاری به شمار می رفت</p>	<p>کمک بیکاری</p>
<p>یکی از بیمه های اجتماعی است که هدف آن در درجه اول این بود که درآمد افراد کارجو را در مدتی که به دنبال کار بودند تامین کند</p>	<p>بیمه بیکاری</p>
<p>در دنیای اقتصاد به کمبود فرصت های اشتغال برای یک بخش از افراد قادر به کار و کارکنانی آماده به کار با سطح حقوق موجود گفته می شود</p>	<p>بیکاری</p>
<p>منظور از آن به طور معمول مجموع برنامه های دولتی و عمومی است که هدف از آنها این است که افراد کارجو را دوباره در بازار کار ادغام کنند و افراد شاغل را در بازار کار نگه دارند.</p>	<p>ابزارهای بازار کار</p>
<p>یک بخش از سیاست کار است و همه برنامه های بخش عمومی را شامل می شود که عملکرد تنظیم شده ای را نسبت به هم نوای عرضه کار و تقاضای کار در یک اقتصاد دارند</p>	<p>سیاست بازار کار</p>
<p>به یک تغییر ساختار سیاست دولتی بازار کار گفته می شود که با هدف رسیدن به یک سطح موثر از خدمات استخدام انجام می شود</p>	<p>اصلاح بازار کار</p>

**Leseprobe**  
 Interkultura Wörterbuch der  
 Selbständigkeit Deutsch-Persisch  
 ISBN: 9783962132248

<b>Arbeitsschutz, der</b>	Unter Arbeitsschutz versteht man alle Maßnahmen, die zum Schutz der Beschäftigten dienen. Arbeitsunfälle durch Sicherheits- und Gesundheitsgefährdungen am Arbeitsplatz sollen minimiert werden und die Gesundheit der Angestellten soll sichergestellt werden.
Arbeitsschutz - Berufsgenossenschaften, der/die	Berufsgenossenschaften übernehmen die gesetzliche Unfallversicherung im Bereich der Arbeit. Sie sorgen bei einem Arbeitsunfall oder einer berufsbedingten Krankheit für eine Absicherung. Je nach Voraussetzungen zahlen sie auch die Maßnahmen zur Wiederherstellung der Arbeitskraft oder Renten für den Arbeiter und die Familie.
<b>Arbeitssuche, die</b>	Die Arbeitssuche ist die Suche nach einer beruflichen Tätigkeit.
Arbeitsunfähigkeit, die	Eine Person ist arbeitsunfähig, wenn sie durch einen Unfall oder eine Erkrankung körperlich oder geistlich nicht mehr in der Lage ist, einen Beruf weiter auszuüben. Für Versicherungen und Krankenkassen ist die Arbeitsunfähigkeit eine Voraussetzung für bestimmte Leistungen.
<b>Arbeitsunfall, der</b>	Auch Betriebs,- oder Berufsunfall genannt, ist ein Unfall der während der Arbeitszeit bzw. durch die berufliche Tätigkeit entsteht. Arbeitsunfälle sind über die gesetzliche Unfallversicherung abgesichert.
Arbeitsvertrag, der	Der Arbeitsvertrag ist ein privatrechtlicher Vertrag, welcher die Arbeitsverhältnisse zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer bestimmt.
<b>Arbeitszeit, die</b>	Als Arbeitszeit gilt die Zeit, in welcher der Arbeitnehmer seiner beruflichen Tätigkeit nachgeht.
Arbeitszeitkonto, das	Ein Arbeitszeitkonto hält schriftlich oder elektronisch die geleistete Arbeit eines Arbeitnehmers fest. Dieser Wert wird mit der im Vertrag oder Tarif bestimmten Arbeitszeit abgeglichen.
<b>Assistenz, die</b>	Siehe persönliche Assistenz.

<p>محافظت کاری یا محافظت از کارمندان، به برنامه ها، وسایل و روش هایی گفته می شود که برای محافظت از افراد شاغل در برابر خطرات ایمنی و سلامتی مربوط به کار اجرا می شوند. هدف مورد نظر از آنها، پیشگیری از حوادث کاری و محافظت از سلامتی افراد شاغل است</p>	<p>محافظت کاری</p>
<p>کانون های شغلی مسئولیت بیمه حوادث را در حوزه اقتصاد بازرگانی به عهده دارند. در هنگام حادثه کاری یا حادثه در مسیر کار و نیز در هنگام یک بیماری کاری تایید شده، کانون شغلی هزینه های بازپایی توانایی کار را به عهده می گیرد و تحت پیش نیازهای مشخص، مستمری های افراد بیمار و وابسته های آنها را پرداخت می کند</p>	<p>محافظت کاری - کانون های شغلی</p>
<p>جستجو برای یک فعالیت شغلی</p>	<p>جستجوی کار</p>
<p>یک اصطلاح حقوقی درباره حقوق کار و حقوق اجتماعی است. در صورت عدم توانایی کار، کارمندان حق ادامه دریافت حقوق را به طور معمول تا شش هفته از طرف کارفرما دارند. عدم توانایی کار همچنین پیش نیاز دریافت کمک هزینه های اجتماعی از سوی صندوق بیمه درمان، طرف مسئول بیمه حوادث و یا آژانس کار است</p>	<p>توانایی کار</p>
<p>در کنار بیماری کاری، دومین حالت بیمه برای بیمه قانونی حوادث است. محافظت اجتماعی در هنگام یک حادثه کاری در سراسر دنیا در بسیاری از سیستم های بیمه اجتماعی به صورت قانونی در نظر گرفته شده است</p>	<p>حادثه کاری</p>
<p>یک قرارداد کار بر اساس قانون آلمان یک قرارداد حقوقی خصوصی برای ایجاد یک رابطه کاری میان یک کارفرما و یک کارمند است</p>	<p>قرارداد کار</p>
<p>ساعت کار زمانی است که کارمند باید در اختیار کارفرما باشد</p>	<p>ساعت کار</p>
<p>اصطلاحی است مربوط به منابع انسانی. در اینجا، به صورت نوشتاری یا الکترونیکی کار واقعی انجام شده توسط کارکنان با ساعت کار مقرر در قرارداد کار یا قرارداد حقوقی مقایسه و محاسبه می شود</p>	<p>حساب ساعت کار</p>
<p>یک نوع کمک برای اشخاص معلول است که به مشارکت مستقل آنها در جامعه کمک می کند. فردی که کمک شخصی دریافت می کند می تواند تصمیم بگیرد که در کدام حوزه ها و از چه کسی می خواهد کمک دریافت کند، و حقوق شخص کمک کننده را خودش پرداخت می کند. در آلمان این کار برای مثال با کمک خدمات «بوجده های شخصی» انجام می شود</p>	<p>کمک شخصی</p>

## Leseprobe

Interkultura Wörterbuch der  
Selbständigkeit Deutsch-Persisch  
ISBN: 9783962132248

Assistierte Ausbildung, die	Bei dieser Form der Ausbildungen werden Jugendliche mit besonderem Förderbedarf sowie ihre Ausbildungsbetriebe während der Ausbildungszeit unterstützt. Das Angebot richtet sich besonders an Jugendliche mit schlechten Noten oder gar keinem Schulabschluss. Die Agentur für Arbeit bietet diese Form der Unterstützung an.
Asyl, der	Der Begriff Asyl beschreibt die Aufnahme eines Ausländers in einen fremden Staat, weil dieser in seinem Heimatland einer unmittelbaren Gefahr ausgesetzt ist.
Aufenthalt, der	Als Aufenthalt wird die Zeit beschrieben, die eine Person an einem bestimmten Ort verbringt.
Aufsichtsrat, der	Der Aufsichtsrat ist eine Einrichtung zur Überwachung der Geschäftsführung bzw. des Vorstandes. Er ist gesetzlich in jeder Unternehmensform vorgeschrieben.
Ausbildung, die	Eine Ausbildung bezeichnet die Weitergabe von Kenntnissen und Wissen an eine Person jedes Alters durch eine ausgebildete Stelle. Als ausgebildete Stellen zählen Universitäten, Schulen oder private Unternehmen.
Ausbildungsplan, der	Der Ausbildungsplan strukturiert alle Inhalte einer Ausbildung.
Ausbildungsvergütung, die	Die monatliche Bezahlung eines Auszubildenden innerhalb einer Berufsausbildung wird als Ausbildungsvergütung bezeichnet. Sie ist noch kein richtiger Lohn, sondern soll lediglich einen Teil der Kosten des Auszubildenden abdecken und einen kleinen Taschengeld darstellen.
Ausbildungsvertrag, der	Der Ausbildungsvertrag wird in schriftlicher Form zwischen dem Auszubildenden und Ausbildenden geschlossen. Er ist Voraussetzung für die Ausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf. Falls der Auszubildende noch minderjährig ist, müssen auch die Eltern dem Vertrag zustimmen.
Ausbildungsdauer, die	Unter der Ausbildungsdauer ist die vorgesehene Dauer einer Ausbildung zu verstehen. Diese ist im Ausbildungsvertrag festgelegt. Die meisten Ausbildungen in Deutschland dauern zwischen zweieinhalb und drei Jahren.





<b>Bildungsurlaub, der</b>	Beim Bildungsurlaub handelt es sich um eine spezielle Form des bezahlten Urlaub. Sie dient zur beruflichen oder politischen Weiterbildung durch Seminare oder Bildungsreisen und nicht etwa der Erholung. Je nach Bundesland unterscheiden sich die Regelungen für den Bildungsurlaub.
<b>Binnennachfrage, die</b>	Der Begriff Binnennachfrage beschreibt die Nachfrage nach Gütern und Waren innerhalb eines Binnenmarktes, also eines abgegrenzten Wirtschaftsgebiet. Sie bezieht nicht die Nachfrage nach Gütern aus dem Ausland, nach sogenannten Exportgütern, mit ein.
<b>BR - Betriebsrat, der</b>	Siehe Betriebsrat.
<b>Brutto</b>	Brutto bedeutet im Allgemeinen, dass von einem Wert ein bestimmter Teil abgezogen wird. Der verbleibende Wert wird als "netto" bezeichnet. Beim Gehalt beschreibt brutto den Betrag, von dem noch Steuern und Versicherungsbeiträge angezogen werden müssen.
<b>Bundesagentur für Arbeit, die</b>	Siehe Agentur für Arbeit.

**Leseprobe**  
 Interkultura Wörterbuch der  
 Selbständigkeit Deutsch-Persisch  
 ISBN: 9783962132248  
[interkulturverlag.de](http://interkulturverlag.de)



تعطیلات آموزش یک شکل ویژه از تعطیلات است که برای آموزش تکمیلی شغلی یا سیاسی به کار می رود. این نوع تعطیلات معمولاً فراغت از آموزش نیز نامیده می شود تا از تصور یک تعطیلات استراحتی پیشگیری شود

تعطیلات آموزش

اصطلاح تقاضای داخلی (همچنین تقاضای داخل کشور) به تقاضای کالاهای مصرفی و کالاهای سرمایه در داخل یک بازار داخلی گفته می شود و بنابراین بخشی از تقاضای کلی است. تقاضای داخلی از تقاضای صادرات، که به تقاضا از خارج از کشور گفته می شود، متمایز است

تقاضای داخلی

شورای کار، نهادی برگزیده از کارکنان شرکت است که منافع آنها را در برابر کارفرما نمایندگی می کند. درباره اینکه این شورا چگونه انتخاب می شود، شورای کار چند عضو دارد و چه قوانین و وظایفی دارد، قانون اساسی کار تصمیم گیری می کند

شورای کار - BR

اصطلاح ناخالص به طور معمول به یک مقدار کل گفته می شود که با کم کردن یک مقدار مشخص، مقدار باقیمانده (خالص) حاصل می شود

ناخالص

به آژانس کار نگاه کنید

آژانس فدرال کار

Bundesteilhabegesetz, das	"Das Bundesteilhabegesetz (BTHG) soll Menschen mit Behinderung unterstützen und ihre Situation in Deutschland verbessern. Das Gesetz regelt z.B. die Barrierefreiheit, sodass sich Menschen mit Behinderung selbständig in ihrer Umwelt bewegen können. Außerdem fördert es die Integration von Menschen mit Behinderung und fördert eine vermehrte Teilhabe an der Gesellschaft.
Bundeszuschuss für die Rentenversicherung, der	Der Bundeszuschuss ist ein Beitrag des Staates zur Rentenversicherung. Damit die Rente weiterhin bestehen bleibt, auch wenn sich die Beiträge der Arbeitnehmer verändern, leistet der Staat einen finanziellen Zuschuss aus Steuermitteln. So kann die Rente garantiert werden.
Bürgerversicherung, die	Bei der Bürger-, oder auch Volksversicherung handelt es sich um ein alternatives Modell zur Krankenversicherung. Hierbei sollen alle Bürger den gleichen Betrag an die Krankenversicherung, welche im daraus im Versicherungsfall die Kosten übernehmen kann. Zur Zeit berechnen sich die Beiträge für die Krankenkassen an den Einnahmen der Mitglieder. Außerdem gibt es neben der gesetzlichen Krankenversicherung viele private Versicherungen, die teure Zusatzleistungen anbieten.
Chancengleichheit, die	Der Begriff Chancengleichheit bezeichnet das Recht aller Bürger, Zugang zu den gleichen Möglichkeiten zu erhalten. Hierbei sollten Herkunft, Religion, Geschlecht, Alter, körperliche Einschränkungen oder die soziale Stellung keine Rolle spielen. Diese soziale Gerechtigkeit soll in allen Lebensbereichen umgesetzt werden und ist Grundlage einer demokratischen Gesellschaft.
Chronisch krank	Als chronisch wird eine Krankheit bezeichnet, die über ein Jahr anhält und mindestens alle drei Monate vom Arzt behandelt wurde. Außerdem muss die Krankheit bestimmten Voraussetzungen entsprechen, um als chronisch anerkannt zu werden. Z.B. sind eine Behinderung, eine verkürzte Lebenserwartung oder eine andauernde Behandlung mit einem Medikament Merkmale einer chronischen Krankheit.
DAISY-Format, das	DAISY steht für: "Digital Accessible Information System". Das ist ein bestimmtes Format für Medien, wie z.B. Hörbücher. Das Format hat eine spezielle Standards, die weltweit gleich sind. Das Format soll eine barrierefreie Nutzung ermöglichen. Also z.B. für blinde Menschen einfach zu bedienen sein.

**Leseprobe**  
 Interkultura Wörterbuch der  
 Selbständigkeit Deutsch-Persisch  
 ISBN: 9783962132248  
 interkultura-verlag.de

<p>در جامعه مدرن، به معنی حقوق مربوط به یک دسترسی برابر به فرصت های زندگی است. از جمله این موارد به ویژه ممنوعیت تبعیض مثلا به دلیل جنسیت، سن، دین، تعلق فرهنگی، یک معلولیت یا زادگاه اجتماعی است که در حقوق بشر تثبیت شده است</p>	<p>برابری فرصت ها</p>
<p>با آن، ایالت فدرال در آلمان استمرار بیمه مستمری قانونی را تحت شرایط جمعیتی متغیر و به این ترتیب زمانی که رابطه مستمری بگیران و افراد شاغل تغییر می کند، تضمین می کند. به این ترتیب علاوه بر آن سیستم بیمه مستمری به دلیل خدمات ارائه شده عمومی، از نظر مالی پشتیبانی می شود</p>	<p>کمک هزینه فدرال برای بیمه مستمری</p>
<p>بیمه شهروند یک مدل از بیمه درمان و بیمه مراقبت است که از سوی حزب، حزب سبزها، حزب چپ و بسیاری دیگر از اتحادیه های کارگری پشتیبانی می شود. مشخصه بیمه قانونی درمان، یک ضعف گسترده در رشد پایه های مالی است</p>	<p>بیمه شهروند</p>
<p>در جامعه مدرن، به معنی حقوق مربوط به یک دسترسی برابر به فرصت های زندگی است. از جمله این موارد به ویژه ممنوعیت تبعیض مثلا به دلیل جنسیت، سن، دین، تعلق فرهنگی، یک معلولیت یا زادگاه اجتماعی است که در حقوق بشر تثبیت شده است</p>	<p>برابری فرصت ها</p>
<p>یک بیماری هنگامی به شدت مزمن است که دست کم به مدت یک سال، و دست کم یک بار در هر سه ماه تحت درمان پزشکی قرار گرفته است و یکی از علائم زیر وجود دارد: نیاز به مراقبت در مرحله مراقبت 2 یا 3 وجود دارد</p>	<p>بیماری مزمن</p>
<p>حروف اول «سیستم اطلاعات قابل دسترس دیجیتال» است و منظور از آن یک استاندارد برای مدارک چند رسانه ای قابل مرور و بدون مانع است</p>	<p>DAISY الگوی</p>



Daseinsvorsorge, die	Unter der Daseinsvorsorge wird die Grundversorgung der Bevölkerung durch den Staat verstanden. Dazu zählen alle Güter und Dienstleistungen, die eine Existenzsicherung garantieren, wie z.B. die Wasser- und Energieversorgung.
Datenschutz, der	"Der Datenschutz bezeichnet den Schutz der persönlichen Daten und das Recht jeder Person, selbst über diese Daten zu entscheiden.
Deutsche Rentenversicherung Bund, das	Der deutsche Rentenversicherungs Bund ist in Deutschland für die gesetzliche Rentenversicherung zuständig. Es handelt sich um eine Körperschaft des öffentlichen Rechtes, also eine Einrichtung, die im Auftrag des Staates bzw. des Gemeinwesens handelt.
Dienstleistungen, die	Um eine Dienstleistung handelt es sich um Güter, bei denen Produktion und Verbrauch zusammenfallen. Eine Dienstleistung ist keine materielle (greifbare) Ware, sondern oft eine Tätigkeit, wie z.B. eine Taxifahrt oder die Beratung in einer Bank.
Dienstleistungsfreiheit, die	Die Dienstleistungsfreiheit erlaubt es allen Bürgern der EU auch in einem anderen Mitgliedstaat eine Dienstleistung anzubieten und das vorgeschriebene Entgelt der jeweiligen Branche zu erhalten.

Leseprobe

Interkultura Wörterbuch der  
Selbständigkeit Deutsch-Persisch

ISBN: 9783962132248



<p>منظور از آن، فراهم کردن اساسی کالاها و خدمات ضروری برای مردم از سوی دولت و/یا سازمان هایی است که از سوی دولت پشتیبانی می شوند</p>	<p>خدمات عمومی</p>
<p>با تعهد مستقیم، کارفرما موظف است خدمات بازنشستگی شغلی سازمانی را خود انجام دهد. آن، از یک مسیر اجرایی بیرونی استفاده نمی کند، یعنی کارفرما مستری بازنشستگی را بعداً خود به کارمند که در آن زمان کارمند سابق محسوب می شود، می پردازد</p>	<p>تعهد مستقیم</p>
<p>یک نهاد مسئول بیمه مستمری قانونی در جمهوری فدرال آلمان است که در سراسر کشور فعال است. اتحادیه بیمه مستمری آلمان یک موسسه حقوق عمومی با اداره مستقل است</p>	<p>اتحادیه بیمه مستمری آلمان</p>
<p>در مفهوم عام، برای مثال کارهایی که بدون دستمزد در خانه انجام می شوند و یا آنهایی که فرد برای خود انجام می دهد، نیز در زمره خدمات به شمار می روند</p>	<p>خدمات</p>
<p>به معنی به دست آوردن حق وارد کردن یک نوع خدمات در یک کشور دیگر از اتحادیه اروپا و فعالیت کردن در آنجا تحت قوانین معتبر برای حوزه مربوطه است</p>	<p>آزادی خدمات</p>

<b>Direktversicherung, die</b>	Eine Dienstvereinbarung ist ein Vertrag innerhalb einer Dienststelle des öffentlichen Dienstes, also einer staatlichen Verwaltungsstelle oder Behörde. Die Vereinbarung wird zwischen der Leitung der Dienststelle und dem Personalrat, also der Vertretung der Mitarbeiter, getroffen und regelt Arbeitszeiten und Entgelte.
<b>Direktzusage, die</b>	Die Direktzusage beschreibt eine Art der betrieblichen Altersvorsorge, bei der der Arbeitgeber die Leistungen, z.B die Rente, direkt an den Arbeitnehmer zahlt. Bei dieser Form werden keine Beiträge in eine Rentenversicherung gezahlt, die im Altersfall eintritt, sondern diese Aufgabe übernimmt ausschließlich der Betrieb.
<b>Diskriminierung, die</b>	Unter Diskriminierung ist die Benachteiligung von Gruppen oder Personen zu verstehen. Wenn eine Gruppe oder Person aufgrund von Herkunft, Alter, Geschlecht, Religion oder einem anderen Merkmal herabgewürdigt wird und nicht die gleichen Chancen, wie eine andere Person erhält, spricht man von Diskriminierung. Oft verleiten Vorurteile, andere Wertvorstellungen, Fehlinformationen oder emotionale Einstellungen zu Diskriminierungen.
<b>Diskriminierungsverbote, die</b>	Das Diskriminierungsverbot verbietet eine Benachteiligung von Menschen nur aufgrund von Herkunft, Geschlecht, Alter, körperlicher Verfassung, Religion, sozialer Stellung sexueller Identität oder Weltanschauung.
<b>Duales Ausbildungssystem, das</b>	Das System der dualen Ausbildung bezeichnet eine Art der beruflichen Ausbildung. Der Auszubildende wird in einem Betrieb ausgebildet und besucht zusätzlich eine Berufsschule. So erhält der Auszubildenden an zwei Lernorten, eine praktische und theoretische Ausbildung.
<b>Duldung, die</b>	Duldung bzw. Aufenthaltsrecht bedeutet, dass ein Ausländer ohne Aufenthaltsgenehmigung für eine begrenzte Zeit in einem Land verweilen darf. Die Abschiebung ist allerdings nur pausiert und die betroffene Person hat trotzdem keine rechtliche Erlaubnis in dem Land zu bleiben.
<b>Durchschnittsentgelt, das</b>	Bei dem Durchschnittsentgelt handelt es sich um das durchschnittliche Einkommen aller Versicherten in Deutschland. Der Wert wird im Bereich der Sozialversicherung verwendet.
<b>EBR</b>	Die EBR sind Vertretungen der Arbeitnehmer in Unternehmen, die innerhalb der EU tätig sind. Sie kümmern sich um die Angelegenheiten der Arbeitnehmer und des Unternehmens, die durch die grenzüberschreitende Tätigkeit des Unternehmens entstehen.

**Leseprobe**  
**Interkulturelles Wörterbuch der**  
**Selbständigkeit Deutsch-Persisch**  
 interkulturaverlag.de  
 ISBN: 9783962132248

<p><b>بیمه مستقیم</b></p>	<p>بر اساس حقوق کار و مالیات آلمان، یک قرارداد بیمه عمر است که کارفرما به عنوان گیرنده بیمه درباره زندگی یک کارمند نزد یک بیمه کننده مجاز در آلمان می بندد</p>
<p><b>تعهد مستقیم</b></p>	<p>با تعهد مستقیم، کارفرما موظف است خدمات بازنشستگی شغلی سازمانی را خود انجام دهد. آن، از یک مسیر اجرایی بیرونی استفاده نمی کند، یعنی کارفرما مستری بازنشستگی را بعداً خود به کارمند که در آن زمان کارمند سابق محسوب می شود، می پردازد</p>
<p><b>تبعیض</b></p>	<p>به معنی یک فرق گذاری یا بدگویی از یک گروه یا اشخاص مستقل بر اساس مفاهیم اخلاقی مشخص و یا به دلیل مواضع، تعصبات و یا وابستگی های احساسی است</p>
<p><b>ممنوعیت تبعیض</b></p>	<p>این اصل، فرق گذاری میان انسان ها را بر پایه نژاد یا به دلیل زادگاه قومیتی، جنسیت، دین یا جهان بینی، معلولیت، سن و یا هویت جنسی آنها، ممنوع می کند</p>
<p><b>سیستم آموزش دوگانه</b></p>	<p>آموزش دوگانه، یک سیستم آموزش شغلی است. آموزش در سیستم آموزش دوگانه در دو محل یادگیری انجام می شود؛ شرکت و مدرسه حرفه ای. شخص در آموزش دوگانه به عنوان «کارآموز» (تحت آموزش) و یا به عنوان شاگرد شناخته می شود</p>
<p><b>تحمل</b></p>	<p>یک «تعلیق موقتِ اخراج» برای خارجی هایی است که موظف به ترک کشور هستند؛ حق اقامت نیز نامیده می شود. این حکم، نشانگر هیچ نوع عنوان اقامت نیست و بنابراین هیچ نوع اقامت حقوقی را توجیه نمی کند</p>
<p><b>دستمزد میانگین</b></p>	<p>یک فاکتور بیمه اجتماعی است. منظور از آن، درآمد میانگین همه بیمه شدگان در مفهوم بیمه اجتماعی آلمان است</p>
<p><b>EBR</b></p>	<p>نشانگر شوراهای کار اروپایی است. این شوراهای نمایندگان کارکنان منتخب در شرکت ها هستند که به صورت فرا مرزی در کشورهای اتحادیه اروپا فعال هستند</p>



Ecklohn, der	Der Ecklohn ist ein festgelegter Lohn für einen mittleren Facharbeiter. Bei Tarif- bzw. Lohnverhandlungen werden durch Zuschläge und Verringerungen die Löhne für alle anderen Arbeitsgruppen festgelegt. Der Ecklohn dient als Berechnungshilfe und zur Orientierung.
Eck- und Standardrentner, die	Der Begriff Eck- oder Standardrentner wird im deutschen Recht verwendet und bezeichnet eine durchschnittliche Person, die 45 Jahre alt ist, durchschnittlich viel verdient und alle Beträge in die Rentenversicherung zahlt. Diese Person wird zum Vergleich genutzt und um die Entwicklung der Rente zu untersuchen.
Effektivlohn, der	Der Effektivlohn ist der Lohn den ein Arbeiter tatsächlich vom Unternehmen ausgezahlt bekommt. Er enthält alle zusätzlichen Zahlungen und kann auch über dem festgelegten Tariflohn liegen.
Eheähnliche Gemeinschaft, die	Die eheähnliche Gemeinschaft bezeichnet ein Zusammenleben von zwei Menschen, die keinen Trauschein haben, aber dennoch aufgrund einer Beziehung zusammen wohnen und wirtschaften.
Eingetragene Lebenspartnerschaft, die	Die eingetragene Lebenspartnerschaft ist die offizielle Bezeichnung für die Partnerschaft zweier Menschen gleichen Geschlechts. Seit dem 1. Oktober 2017 können diese Lebenspartnerschaften offiziell als Ehe anerkannt werden.
Eingliederungshilfe für Jugendliche, die	Die Eingliederungshilfe für Jugendliche ist ein Teil der Eingliederungshilfe und fokussiert sich auf die Unterstützung von seelisch behinderten Jugendlichen. Dies betrifft Jugendliche, die durch psychische Störungen oder Erkrankungen nicht in der Lage sind am gesellschaftlichen Leben teilzunehmen.
Eingliederungshilfen, die	Bei der Eingliederungshilfe handelt es sich um verschiedene Sozialleistungen für Menschen mit einer Behinderung oder Menschen, die von einer Behinderung bedroht sind. Die Betroffenen sollen bei der Integration in die Gesellschaft und den Arbeitsmarkt unterstützt werden. Beispiele sind Programme für die Integration in Schulen oder für spezielle Beschäftigungen für Menschen mit Behinderung.
Eingliederungsvereinbarung, die	Die Eingliederungsvereinbarung wird zwischen der Agentur für Arbeit und dem Arbeitslosen geschlossen. Dieser Vertrag regelt mit welchen Maßnahmen und Leistungen die Agentur für Arbeit dem Arbeitslosen zurück in die Arbeitswelt helfen wird. Auf der anderen Seite werden auch die Maßnahmen, die der Arbeitslose selbst leisten muss, festgehalten.

**Leseprobe**  
**Interkulturelles Wörterbuch der**  
**Selbständigkeit Deutsch-Persisch**  
 interkulturaverlag.de  
 ISBN: 9783962132248

<p>حقوق پایه در مذاکرات مربوط به حقوق، جانشین دیگر حقوق های مورد توافق به عنوان موضوع مذاکره می شود</p>	<p>حقوق پایه</p>
<p>در حقوق اجتماعی آلمان، به شخصی گفته می شود که 45 سال به صورت میانگین کار کرده است و سهم بیمه اجتماعی قانونی را پرداخت کرده اس</p>	<p>مستمری بگیر استاندارد</p>
<p>حقوق استاندارد به علاوه همه پرداخت های جانبی</p>	<p>حقوق موثر</p>
<p>ازدواج بدون گواهی ازدواج زندگی، کار و سکونت مشترک دائمی زن و مرد بر پایه یک پیوند شخصی بدون انجام ازدواج</p>	<p>شراکت شبیه ازدواج</p>
<p>به دو شخص همجنس اجازه می دهد که بتوانند در آلمان یک زندگی مشترک را پایه ریزی کنند. در اینجا، تمایل جنسی افراد مهم نیست</p>	<p>زندگی مشترک ثبت شده</p>
<p>خدمات جنسی یا نقدی (خدمات جنسی، خدمات نقدی)، که یک کشور انجام می دهد، تا به افراد جوان در زمینه آموزش حرفه ای کمک کند و یا آنها را در بازار کار ادغام کند</p>	<p>ادغام جوانان</p>
<p>یک خدمت اجتماعی است که هدف آن کمک به افراد معلول و یا در معرض معلولیت است تا عواقب معلولیت خود را تعدیل کنند و خود را در جامعه ادغام کنند</p>	<p>کمک های ادغام</p>
<p>یک قرارداد حقوق عمومی در آلمان میان آژانس کار و یک فرد بیکار است. در توافقنامه ادغام، توافق می شود که آژانس کار کدام خدمات احتیاطی را ارائه می کند تا فرد بیکار را قادر سازد که یک شغل پیدا کند و به این ترتیب خود را در دنیای کار ادغام کند، و فرد بیکار کدام تلاش شخصی را باید انجام دهد تا به بیکاری خود پایان دهد</p>	<p>توافق ادغام</p>

<b>Einkommen, das</b>	Unter dem Einkommen versteht man das Geld, was man für seine Arbeitsleistung erhält. Ein Einkommen kann auch aus einem Vermögenswert entstehen, wie z.B die monatliche Miete, die ein Vermieter erhält.
<b>Einkommensanrechnung bei Renten wegen Todes</b>	Bei einer Rente wegen Todes, auch Hinterbliebenenrente genannt, soll das Einkommen des Verstorbenen durch die Rente ausgeglichen werden, sodass die Hinterbliebenen ihren Lebensunterhalt sichern können. Das Einkommen der Hinterbliebenen wird mit dem Rentenbetrag verrechnet. Also wird nicht der volle Betrag ausgezahlt, sondern nur ein Zuschuss, je nachdem wie hoch das Einkommen der hinterbliebenen Person ist.
<b>Einkommensteuer, die</b>	Die Einkommensteuer ist ein Abgabe, die jede Person leisten muss, die ein Einkommen erzielt. Die Steuer wird nach der Höhe des jeweiligen Einkommens berechnet und wird an den Staat gezahlt.
<b>Einkünfte, die</b>	Unter dem Begriff Einkünfte wird der Betrag verstanden, der von den Einnahmen einer Person übrig bleibt, nachdem alle Ausgaben getätigt worden sind.
<b>Einstiegsgeld, das</b>	Einstiegsgeld können Personen erhalten, die Arbeitslosengeld II erhalten und in Zukunft eine neue Arbeitsstelle antreten oder eine selbstständige Existenz gründen. Durch das Geld sollen Arbeitslose in ihrem Vorhaben unterstützt werden und möglichst schnell zurück in die Arbeitswelt finden.
<b>Elterngeld, das</b>	Das Elterngeld ist eine finanzielle Sozialleistung vom Staat, um Eltern nach der Geburt eines Kindes zu unterstützen. Wenn ein Elternteil wegen der Betreuung eines Kindes nicht mehr voll arbeiten kann, ersetzt das Elterngeld das fehlende Einkommen. Die Höhe des Elterngeldes wird an der Höhe des fehlenden Einkommens berechnet und bis zu 14 Monate lang gezahlt.
<b>Elterngeld Plus, das</b>	Das ElterngeldPlus ist ein neues Konzept des Elterngeldes, welches seit 2015 gilt. Die Neuerungen vereinfachen die Teilzeitarbeit eines Elternteils nach der Geburt und die Dauer kann von 14 Monaten auf das Doppelte ausgeweitet werden. Außerdem können sich Elternteile die Betreuung aufteilen und erhalten dafür eine Zusatzleistung.

**Leseprobe**  
 Interkultura Wörterbuch der  
 Selbständigkeit Deutsch-Persisch  
 ISBN: 9783962132248